

**ОСОБЕННОСТИ ФОНЕТИКИ И ПРОИЗНОШЕНИЯ ВО
ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКА***Фозилова Хаётхон Фаттох Кизи**Студентка 4 курса Национального
университета Узбекистана**Профессор: Рахимова Г.Р.*

Аннотация: Фонетическая система французского языка; обучение фонетическому аспекту французского языка; взаимодействие фонетических систем языков; сопоставительный анализ вокалической и консонантной систем.

Ключевые слова: Фонетическая система, гласные, безударный слог, слабый звук, система фонем, характеристики звуков, оглушение и смягчение, артикуляции, вокалический, консонантный, компоненты фонетической системы, гласные губные, мягкого неба, смычные, губные, язычные, увулярный звук, глухие, звонкие, артикуляционный.

Введение: Известно, что за последние десятилетия французский язык во многом утратил свои позиции языка международного общения, каковым он являлся до середины XX столетия. На этом фоне существенно изменился и его статус как учебной дисциплины в отечественной системе образования. В рамках данной статьи в сопоставительном плане анализируется фонетическая система французского языка, а точнее, та ее часть, которая представляет собой сегментные фонетические единицы, располагающиеся в речевой цепи звука. Суперсегментные единицы (ударение, интонация) требуют отдельного рассмотрения и остаются за рамками нашего исследования. Сопоставлению подвергается как вокалический, так и консонантный компоненты фонетической системы. Фонетическая система французского языка включает 35 звуков: 20 согласных (включая полусогласные) и 15 гласных [Рапанович 1973]. Для их обозначения на письме используются 26 букв. Попутно отметим, что для условной записи звучащей речи используется особая система знаков – фонетическая транскрипция. При этом французские транскрипционные знаки, как и сам французский алфавит, в значительной степени совпадают с системой транскрипции и алфавитом, принятыми в английском языке, и этот фактор существенно облегчает процесс усвоения фонетического строя французского языка студентами, уже имеющими опыт владения английским языком¹.

Фонетическая система французского языка включает 15 гласных, 17

¹ Рапанович А. Н. Фонетика французского языка. Курс нормативной фонетики и дикции. М. : Высшая школа, 1973. 291 с.

согласных и 3 полугласных, всего 35 фонем. В русском языке имеется 5 гласных, 1 полугласный и 36 согласных звуков, всего 42 фонемы. Несмотря на то, что в количественном отношении (35 фонем и 42 фонемы) разница между французским и русским языками небольшая, в фонетической системе этих двух языков имеются большие различия. В русском языке преобладают согласные звуки, во французском – гласные. Во французском языке ударение всегда падает на последний слог... Но при этом -s, -t, -d, -z, -x, -p, -g (а также их сочетания) на конце слов не читаются. Гласные e, è, ê, é, ë под ударением и в закрытом слоге читается как "э": *fourchette*[фуршет] — вилка. "Но есть нюанс" с которым на начальном этапе можно пренебречь. Чтение буквы e во всех её ипостасях подробно обсуждается на III-м уроке с самого его начала — можно сказать, там немалое в безударном слоге читается примерно как немецкое "ö" – как буква "ё" в слове Мёбиус: *menu* [мёню], *regarder* [рёгарде]. Для того, чтобы произнести этот звук, надо губы вытянуть вперёд бантиком и при этом произнести букву "е". В середине слов в открытом слоге эта буква при произношении выбрасывается вовсе (е беглое). Так, например, слово *carrefour* (перекрёсток) читается как [кар'фур] (безударная "ё" в середине слова не произносится). Не будет ошибкой ее прочесть [карёфур], но когда говоришь быстро, она выпадает, так как оказывается слабым звуком. *Épicerie* (бакалея) читается как [епис'ри]. *Madeleine* — [мадлен]. Каждый язык имеет свою, исторически сложившуюся систему фонем, и в каждом языке есть свои характеристики звуков, которые несут смысловозначительную функцию. Все это определяет основные особенности произношения звуков данного языка. Так, французским звукам по сравнению с русскими свойственна большая четкость и устойчивость артикуляции. Отсюда у согласных отсутствие оглушения и смягчения (во французском только две фонемы составляют исключение – [k], [g]); у гласных – отсутствие редукции (изменение качества гласного в безударном положении). Например, слово *комод* произносится по русски [камот], где безударная o читается как [a], а также происходит оглушение конечного d. По-французски это слово произносилось бы как [комод].

Известно, что за последние десятилетия французский язык во многом утратил свои позиции языка международного общения, каковым он являлся до середины XX столетия. На этом фоне существенно изменился и его статус как учебной дисциплины в отечественной системе образования. Если раньше иностранным языком, обязательным для изучения в общеобразовательной средней школе, был один из трех европейских языков (английский, французский или немецкий в пропорции 50 % – 25 % – 25 %), то в настоящее время в силу перемен, произошедших в современном мире, таким языком объективно является лишь один язык – английский. Отсюда вытекает тот неизбежный факт,

что французский язык в школе и вузе либо не изучается вовсе, либо изучается только или как правило (за исключением некоторых специализированных школ и факультетов) лишь в качестве второго иностранного. В этих условиях методика обучения французскому языку существенным образом трансформируется [Гусейнова 2017]². С методической точки зрения главной особенностью преподавания французского языка в изменившихся обстоятельствах является прежде всего тот факт, что он изучается в условиях взаимодействия не двух, а трех языков и культур: родного (русского), первого иностранного (английского) и второго иностранного (французского) [Горина 2016]. Это означает, что преподаватель должен строить учебный процесс с учетом межъязыкового влияния, проявляющегося как в виде положительного, так и отрицательного переноса. (Отметим, что следуя психологической научной традиции, мы используем термин «перенос» для обозначения как положительного, так и отрицательного взаимодействия речевых навыков, и потому существительное «перенос» сопровождается соответствующим прилагательным: «положительный перенос», «отрицательный перенос». Термин же «интерференция» используется нами как синоним понятия «отрицательный перенос») [Лapidус 1980]³.

В рамках данной статьи в сопоставительном плане анализируется фонетическая система французского языка, а точнее, та ее часть, которая представляет собой сегментные фонетические единицы, т. е. располагающиеся в речевой цепи звуки. Суперсегментные единицы (ударение, интонация) требуют отдельного рассмотрения и остаются за рамками нашего исследования. Сопоставлению подвергается как вокалический, так и консонантный компоненты фонетической системы. Фонетическая система французского языка включает 35 звуков: 20 согласных (включая полусогласные) и 15 гласных [Рапанович 1973]. Для их обозначения на письме используются 26 букв. Попутно отметим, что для условной записи звучащей речи используется особая система знаков – фонетическая транскрипция. При этом французские транскрипционные знаки, как и сам французский алфавит, в значительной степени совпадают с системой транскрипции и алфавитом, принятыми в английском языке, и этот фактор существенно облегчает процесс усвоения фонетического строя французского языка студентами, уже имеющими опыт владения английским языком. В зависимости от положения языка, губ и

²Гусейнова И. А. Современные подходы к концепции непрерывного образования // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. Вып. 4 (775). М. : ФГБОУ ВО МГЛУ, 2016. 9–19. libranet.linguanet.ru/prk/Vest/4_775.pdf Лapidус Б. А. Обучение второму иностранному языку как специальности.

³ Лapidус Б. А. Обучение второму иностранному языку как специальности. М. : Высшая школа, 1980. 173 с. Рапанович А. Н. Фонетика французского.

нёбной занавески гласные французского языка классифицируются следующим образом:

- по расположению языка в горизонтальной плоскости различают передние гласные, при произнесении которых язык находится в передней части полости рта, у нижних зубов: [a, e, ē, i, y, ø, œ, œ, ē], и задние гласные (язык оттянут назад): [Ā, Ā, É, É, u];

по степени подъема языка к нёбу различают закрытые гласные, произносимые с большим подъемом языка: [e, i, y, u, ø, o] и открытые гласные, которые произносятся при меньшем подъеме языка: [a, Ā, Ā, ē, ē, É, É□, œ, œ□]; чем меньше высота языка при артикуляции, тем более открытым является гласный;

- по положению губ выделяют гласные губные (лабиализованные), при произнесении которых губы выдвинуты вперед и округлены: [y, u, É, o, É, œ, œ, ø] и негубные (губы растянуты в стороны или занимают нейтральное положение): [a, C, e, ē, i, Ā□, ē□];

- по положению мягкого нёба (нёбной занавески) различают носовые [Ā, ē, É, œ] и неносовые гласные: [a, Ā, e, ē, i, y, œ, ø, É, o, u]; произнесение носовых звуков основывается на одновременном использовании двух резонаторов: нёбная занавеска опускается, и воздушная струя проходит одновременно через ротовую и носовую полости.

Консонантная система французского языка

Французские согласные классифицируются:

1) по способу образования: смычные [p, b, t, d, k, g, m, n, ŷ] и щелевые [f, v, s, z, ĉ, d', w, ð, l, j,];

2) по действующему органу речи, участвующему в произнесении звука: губные [p, b, m, f, v, w, ð], язычные [t, d, k, g, n, ŷ, s, z, ĉ, d', l, j] и увулярный звук [r] (uvula – маленький язычок), характерный только для французского языка;

3) по соотношению тона и шума: шумные [p, b, t, d, k, g, f, v, s, z, ĉ, d'] и сонанты [m, n, ŷ, w, ð, l, r];

4) по участию голоса – глухие [p, t, f, s, ĉ, k] и звонкие [b, d, v, z, d', g] [Рапанович 1973]⁴.

Сопоставление артикуляционной базы консонантных систем трех языков показывает, что практически ни один французский согласный звук не совпадает полностью со своим коррелятом в других языках. Некоторые согласные французского языка [m, n, s, z] достаточно близки по своей артикуляции к соответствующим русским и английским звукам, однако и они имеют свои особенности произнесения. Другие согласные [f, v, ĉ, d', k, g, l] отличаются от соответствующих русских и английских звуков в большей степени. Например, в

⁴ Рапанович А. Н. Фонетика французского языка. Курс нормативной фонетики и дикции. М. : Высшая школа, 1973. 291 с.

отличие от русского и английского языков при произнесении французских согласных [f] и [v] нижняя губа энергично прижимается к верхним зубам (la France, la vie). Французские согласные [ç], [dʹ], [k], [g] меняют свое произношение в зависимости от окружающего их звукового контекста: в позиции перед гласными переднего ряда эти согласные отличаются от своих иноязычных коррелятов большей продвинутостью вперед, из-за чего производят впечатление смягченных: la caravane, la girafe, la charade. Между тем в позиции перед гласным заднего ряда они это свойство утрачивают: le journal. Если английские глухие взрывные [p, t, k] отличаются высоким уровнем аспирации, которая происходит в результате мгновенного и энергичного размыкания органов речи, то для французского языка,

Выводы: На основании анализа консонантных систем трех языков правомерно сделать вывод о том, что согласные французского языка отличаются от русских и английских коррелятов:

- большей четкостью и энергичностью артикуляции во всех позициях;
- отсутствием палатализации (согласные не смягчаются перед гласными переднего ряда, за исключением заднеязычных k и g: la carte, la gare);
- отсутствием оглушения на конце слова (за исключением r и l группы неделимых согласных: théâtre, perle);
- отсутствием аспирации (согласные произносятся без придыхания: ср. фр. parc, англ. park, рус. парк);
- четким размыканием согласного на конце слова и оглубленностью, т. е. использованием в качестве опорного звука гласного [œ].

Каким образом выводы, сделанные на основе проведенного сопоставительного анализа звуковых систем трех языков, реализуются в ходе обучения французскому произношению? Этот вопрос приобретает особую значимость в связи с тем, что в практике преподавания французского языка как второго иностранного нередко преобладают те приемы и методы, которые обычно применяются в обучении ему как первому иностранному. К таким приемам в первую очередь относятся:

- на этапе, предваряющем усвоение нового фонетического явления: реализация сопоставительного анализа фонетических систем трех языков для установления моментов сходства и различия изучаемых единиц в разных языках;
- на этапе презентации (введения) нового звука: использование (наравне с имитационным способом) элементов сознательного подхода, предполагающего осознанное овладение фонетическими явлениями на основе описания

артикуляции иноязычного звука в сопоставлении с его коррелятом в языке-источнике переноса;

• на этапе формирования произносительного навыка: выполнение тренировочных упражнений, основанных на дифференциации фонетических явлений, несовпадающих в контактирующих языках и представляющих тем самым группу риска при их усвоении. Представляется, что целенаправленный учет влияния первого иностранного языка, интегрированный в педагогическую практику, будет способствовать более эффективному усвоению студентами звукового строя изучаемого французского языка.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

- 1) <http://www.study-languages-online.com/ru/fr/phonetics/features>
- 2) Особенности произношения во французском языке <http://www.study-languages-online.com/ru/fr/phonetics/features>
- 3) Беляевская Е. Г. Когнитивное моделирование как способ минимизации интерференции первого иностранного языка // Многоязычие в современном мире. М. : ИПК МГЛУ «Рема», 2009. С. 33–43. (Вестн. Моск. гослингвист. ун-та; А. Н. Фонетика французского языка. Курс нормативной фонетики и дикции вып. 574
- 4) Рапанович А. Н. Фонетика французского языка. Курс нормативной фонетики и дикции. М. : Высшая школа, 1973. 291 с.
- 5) Щепилова А. В. Теория и методика обучения французскому языку как второму иностранному. М.: ООО <<Гуманитарный изд, центр ВЛАДОС>>.
- 6) Гусейнова И. А. Современные подходы к концепции непрерывного образования // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. Вып. 4 (775). М. : ФГБОУ ВО МГЛУ, 2016. 9–19. libranet.linguanet.ru/prk/Vest/4_775.pdf Лapidус Б. А. Обучение второму иностранному языку как специальности.
- 7) Лapidус Б. А. Обучение второму иностранному языку как специальности. М. : Высшая школа, 1980. 173 с. Рапанович А. Н. Фонетика французского.